**Sözcük**

**(단어)**

1. 영희가 예쁘다

(1)’deki Korece tümceyi birimlerine ayıracak olursak, 영희 ve 예쁘다 birer sözcüksel birim olarak tanımlanabilir. Bu sözcüksel birimler, anlam gösteren bölüm ve tümcedeki işlevini gösteren bölüm olarak ikiye ayrılabilir. Yani 영희 ve 예쁘 ve 가 ve 다 olarak ayrılır. 영희 ve 예쁘, sözlüksel anlama sahip birimdir. 가 ve 다 ise dilbilgisel işleve sahip birimlerdir. Dilbilgisel işleve sahip sözcükler dilbilgisel öğe (grammatical element) olarak adlandırılır.

Sözcük, leksikal anlam ya da dilbilgisel işleve sahip en küçük dilsel birimdir. Korecede leksikal anlam ya da dilbilgisel anlam ad, eylem ve belirtece göre okumakta, dilbilgisel işlev ise ada eklenen ekler ya da yükleme eklenen seneklerle belirginleşmektedir.

Geleneksel dilbilgisinde sözcük, tümcede diğer dilsel birimlerle birleşmeden tek başına kullanılan bir birim olarak görülmektedir. Ancak, Korecedeki leksikal anlama sahip sözcük ya da dilbilgisel anlama sahip birimlerin tümünü sözcük olarak tanımlama Korecenin tümce yapısını kavramada kolaylık sağlar.

**Biçimbirim (형태소)**

1. 한국 사람은 눈동자가 검다

(l)’de anlamsal olarak 한국 사람은, 눈동자가 ve 검다 olarak bölünebilir. Bunlar ayrı ayrı 한국ve 사람은, 눈동자 ve -가, 검- ve -다 olarak ayrılabilmektedir. 사람은, 사람 ve -은, 눈동자 da 눈 ve 동자 biçiminde biçimbirimlerine (morpheme) bölünebilmektedir. Ancak bu biçimbirimler bir kez daha bölünmeye çalışılırsa sözcüksel anlamları kaybolmaktadır. 한국 sözcüğünü, 한 ve 국 olarak ayırdığımızda, 한 ve 국’daki 한국 anlamı bulanıklaşmaktadır. Aynı biçimde 동자 sözcüğü, 동 ve 자olarak bölündüğünde 동 ve 자’da 동자 anlamı olup olmadığı netliğini kaybetmektedir.

Bizler dilin birimleri içinde anlamlı en küçük birime biçimbirim adını vermekteyiz. 한국, 사람, -은, 눈동자, -가, 검-, -다 içinden 사람, -은, -가, 검-, -다 sözcük yapısı bakımından birer biçimbirimdir. 한국 ve 눈동자 ise iki biçimbirimden oluşan birer sözcüktür.

1. 철수가 학교에 간다.

(2)’deki tümcede biçimbirimler, 철수, -가, 학, 교, -에, 가-, -ㄴ-, -다’dir. 철수 bir özel ad, -가 özne eki, 학 öğrenmek anlamında, 교 yer anlamında, 가- bir canlının hareketli yer değiştirmesi anlamında, -ㄴ- şimdiki zaman gösterme işlevinde, -다 ise tümceyi bildiri tümcesi olarak bitirme işlevindedir. Eğer bunları birer kez daha bölersek, sahip oldukları anlamları kaybederler. Bir başka deyişle, bunları bir kez daha anlamlarını kaybettirmeyecek bir şekilde bölmemiz olanaksızdır. Örneğin, 철수 özel adını 철 ve 수 olarak ya da ㅊ, ㅓ, ㄹ, ㅅ, ㅜ olarak bölersek 철수’nun sahip olduğu anlam kaybolur.

Sözcük, geleneksel dilbilgisinde tümcede bağımsız olabilen en küçük birim olarak tanımlanmıştır. 영희가 ile 예쁘다 daha fazla bölünecek olursa tümcede bağımsız olarak kullanılamazlar. Ayrıca, geleneksel dilbilgisinde, sözcüksel anlama göre, 철수가 학교에 간다 tümcesi, 철수가, 학교에, 간다olarak üç sözcükten oluşan bir tümcedir.

Koreli geleneksel dilcilere göre, 간다, 가- ve -ㄴ다 olarak ayrıldığında, tümce içinde bağımsız olarak hareket edemedikleri için 간다, gövde ve sonekten oluşmuş tek sözcüktür. Buna karşın, 철수가 ya da 학교에 gibi ad ile ekin birleşmesiyle oluşan yapıları ise ayrıldıklarında ek, sonek gibi bağımsız hareket edemez ancak ad, bağımsız hareket edebilir diye değerlendirilmekte ve ad ile eki ayrı ayrı sözcük olarak kabul etmektedirler. Bu bakımdan geleneksel Korece dilbilgisine göre, yukarıdaki tümcede 철수, -가, 학교, -에, 간다 olarak beş ayrı sözcük bulunmaktadır.

Ancak biz, sözcük tümcede bağımsız hareket edebilmeli görüşünü Korece’ye uygulamıyoruz. Yani, 철수, -가, 학교, -에, 가-, -ㄴ-, -다’nın hepsini birer sözcük olarak değerlendirmekteyiz. Korecede ekleri ve sonekleri, en küçük dilbilgisel işleve sahip birim olarak bir tümcede dilbilgisel öneme sahip eki olan -께서 kullanılmıştır. Ayrıca, eylemde saygı eki olan -시- kullanılmıştır. (2)’de de özne baba’dır ancak özne eki ve eylemde saygı eki kullanılmamıştır. Bu sebeplerle, (1) ve (2)’de tümcenin öznesine göre üç fark görünmektedir. İki tümce arasındaki üçüncü fark ise, dinleyici ile ilgili farktır ki, DSK’a göre, (l)’de -습니까? kullanılırken, ⑵’de ise -니? kullanılmıştır.